

## COLABORADORES

**Dan Munteanu Colán** (Șoșdea, Rumanía, 1944) es Licenciado en Filología Románica por la Universidad de Bucarest con «Diploma de mérito» (1967), Doctor en Filología Románica por el Instituto de Lingüística de Bucarest (1981) y Catedrático de Filología Románica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Ha traducido al rumano algunas obras fundamentales de la literatura española e hispanoamericana, entre las que destacan: *Amadis de Gaula*, *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán, *La Regenta* de Clarín o *Concierto barroco* de Alejo Carpentier. Además, es autor de numerosos libros de lingüística, crítica literaria, gramática, diccionarios y manuales, algunos de ellos galardonados en Rumanía y España con varios premios. En 1995, las autoridades le concedieron la nacionalidad española por «carta de naturaleza».

**Joaquín Garrigós** (Alicante, 1942) es Licenciado en Derecho y en Filología Hispánica por la Universidad de Murcia y traductor de literatura rumana al español con más de cuarenta títulos publicados. Ha recibido el Premio de Traducción de la Unión de Escritores de Rumanía (1999), el Premio de Traducción del Festival Días y Noches de Literatura (Mangalia, Rumanía, 2007) y el Premio Poesis de Traducción (Satu Mare, Rumanía, 2006). Fue director del Instituto Cervantes de Bucarest.

**Octavio Pineda Domínguez** (Las Palmas de Gran Canaria, 1979) es Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Realizó el doctorado en Teoría de la Literatura y Literatura Latinoamericana por la Universitat Autònoma de Barcelona y la Université Toulouse Jean Jaurès, respectivamente. Entre 2009 y 2012, trabajó como Lector de español de la Universitatea Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Rumanía. Ha publicado los libros de poesía: *Bersos* (2009, Premio de Poesía Domingo Velázquez de Fuerteventura en 2008), *Amasijos, conversaciones y otras ciudades* (2011, accésit del Certamen de Poesía INJUVE de Madrid en 2009). En 2013, obtuvo el Premio de Poesía Francesc Candel de Barcelona y el accésit del Premio de Poesía Cesarina Bento de Agulo, La Gomera. Fue incluido en la antología de nueva poesía canaria *Y como éramos pocos* (Colección Ágape, Las Palmas de Gran Canaria, 2001).

**Amelia Sandu-Andrieș** (Iași, Rumanía, 1973) es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iași, Rumanía. Ha disfrutado de becas de estudios concedidas por la Universidad de Salamanca en 1997, 1998 y 2008. Actualmente, trabaja como profesora de la sección bilingüe del Liceo Dimitre Cantemir de Iași, donde es coordinadora del grupo de teatro en español Córdoba. Asimismo, está acreditada como profesora examinadora para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) por el Instituto Cervantes de Bucarest y como traductora jurada por el Ministerio de Justicia de Rumanía.

**Lavinia Ienceanu** (Suceava, Rumanía, 1992) es estudiante de Filología Hispánica en la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iași, Rumanía. Ha recibido numerosos premios y reconocimientos como actriz, poeta y traductora en diferentes festivales teatrales y certámenes literarios rumanos. Entre sus publicaciones más importantes figuran ensayos, reseñas literarias y cinematográficas, traducciones, artículos y poemas. Actualmente, forma parte del Comité Editorial de la revista académica *Concordia Discors vs Discordia Concors*.

**María Álvarez Gutiérrez** (Gijón, 1974) es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo y cursó el máster «La Enseñanza del Español como Lengua Extranjera» de la Universidad de Salamanca, dedicándose desde entonces a la docencia como profesora de español. Ha impartido clases en los Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca y en diferentes escuelas de español para extranjeros. Desde el año 2004, trabaja fuera de España. Ha sido Lectora de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) en la Universidad de Vilnius de Lituania y, desde 2007, vive en Iași, Rumanía, donde ha trabajado durante seis años en un Instituto de Educación Secundaria. En la actualidad, es profesora asociada en la Facultad de Letras de la Universidad Alexandru Ioan Cuza.

**Antònia Escandell Tur** (Ibiza, 1979) es Licenciada en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universitat de Barcelona. Se ha dedicado a la docencia y a la traducción. Ha publicado numerosos artículos sobre cine, literatura y fotografía en diferentes revistas divulgativas de ámbito universitario. Es autora del ensayo *Chris Marker y La Jetée, la fotografía después del cine* (Editorial Jekyll & Jill, Zaragoza, 2013).

**Simona Leonti** (Suceava, Rumanía, 1989) es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Rumanía, donde también cursó el máster «Lengua, cultura y civilización españolas». Actualmente, se encuentra matriculada en la Escuela Doctoral de Estudios Filológicos de la citada universidad. Ha publicado varias traducciones de poemas de Blas de Otero y Alfonsina Storni en revistas literarias rumanas como *Poezia* e *Hyperion*. Como escritora, ha publicado el relato corto *Inalcanzable* en el volumen colectivo *Más que palabras*, editado por el Lectorado de Español de la Universidad de Suceava.

**Guillermo García-Alcalde** (Luarca, Asturias, 1940) es Doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid y trabaja actualmente como periodista. Posee, asimismo, el título de profesor de piano por el Conservatorio de Oviedo. Ha publicado numerosos ensayos y miles de artículos en revistas y diarios sobre temas de crítica cultural y, especialmente, de crítica musical.

**Talía Delgado Culebras** (Cuenca, 1978) es Diplomada en Relaciones Laborales por la Universidad de Castilla-La Mancha y Licenciada en Periodismo por la Universidad SEK. Trabaja como periodista de prensa escrita y radio desde hace trece años. Fue corresponsal y *freelance* en Rumanía para medios de Australia, Egipto, Bélgica, Italia y España. Ha sido coordinadora de comunicación y formadora para redes y ONGs internacionales. Ha fundado distintas publicaciones periódicas y ha creado proyectos que le han granjeado varios premios internacionales. Ganó el primer accésit en la IVª edición del Premio de Relatos Breves y Poesía sobre Inmigración, Interculturalidad y Ciudadanía de la Fundación Cepaim. Actualmente, trabaja en Rumanía como formadora en temas de comunicación e interculturalidad, como periodista *freelance* y como profesora colaboradora en el Instituto Cervantes de Bucarest. Además, es cofundadora de la revista digital *Hispatriados.com*, primer portal interactivo en español de Rumanía que permite facilitar la integración cultural.